

通訊處：北平市黨部街國語統一籌備委員會週刊編輯處

國語週刊

Gwoyeu Joukan

目錄

劉繼莊的音韻學(續完)	心恬
國音與川音(通信)	趙沛
歌德譯注	

劉繼莊的音韻學

——統一國語，調查方音——

心恬

(三)劉繼莊的音韻學上的主張

近三百年來的音韻學家能夠旁考異族音語比較研究，而想從事於國語統一和方音調查兩種運動的，我們當然要首推劉繼莊！繼莊自謂「於聲音之道別有所窺，如驅造物之奧，百世而不惑。」(廣陽雜記，卷三，頁三十六。)復從蜀僧大悅，湘僧遠谷等問等韻之學。嘗參考華嚴字母，天竺陀羅尼，泰西蠟頂語，小西天梵書，暨天方蒙古女直等音，又證以同時林益長與修齡之說，定為新韻譜。他的方法是：

「先立鼻音二(ㄌㄌ)。鼻音為聲韻之元，有開有合，各轉陰陽上去入之五音，共十聲，而不歷喉唇舌唇齒之七位。故有橫轉而無直送。橫轉為平上去入，而平聲則有陰陽，故五。等韻惟不遵此，故多重疊。次定喉音四為諸韻之宗。太西蠟頂語以「口」「阿」「吶」「嗎」「午」之五音為韻父。然「午」即「嗎」橫轉之上聲。女直圖書則有六音，而第六字實即第五字也。蓋外國音不知有橫轉之五音，故有此

惑。惟梵音之十二字恰合此式。然喉鼻不分則父子無別矣。今定「口」「(Y)為喉之喉，閉之閉；「阿」「(ㄛ)為喉之開，開之合；「吶」「(ㄛ)為喉之齒，合之開；「嗎」「(ㄛ)為喉之唇，合之合；四音定而萬有一千五百二十之聲舉不出其範圍矣。是之謂正喉音。又從口「(Y)字進出口「(ㄛ)字，為口「(ㄩ)之半音；從「阿」「(ㄛ)字傳出「而」「(ㄤ)字，為「阿」，之轉音；從「吶」「(ㄛ)字想出口「(而)字，而見之於齒之口「(而)「思」「(ㄤ)「慈」「(ㄤ)「雌」「(ㄤ)」。故口「(而)為「(ㄛ)」。二字原脫，今以意增之。伏音；從「嗎」「(ㄛ)字究至「干」「(ㄣ)字，「子」為「嗎」之送音；「口」「(ㄛ)」「而」「(ㄤ)」「口」「(ㄤ)」「子」「(ㄣ)四字為變喉音。又以合口鼻為音韻。分配口「(Y)，「阿」「(ㄛ)」「吶」「(ㄛ)」「嗎」「(ㄛ)則為「驚」「(ㄤ)」「驚」「(ㄤ)」

「(ㄤ)」「英」「(ㄤ)」「翁」「(ㄤ)」，此四音為東北韻宗。又以開口鼻音為韻，配以口「(Y)」「阿」「(ㄛ)」「吶」「(ㄛ)」，則為「安」「(ㄤ)」「思」「(ㄤ)」「因」「(ㄤ)」，「溫」「(ㄤ)」，此四音為(案，以上八字原書誤脫，今依文意校補)西南韻宗。此八音立，而四海之音可齊矣。次以喉自互交合，凡得音一十有七；喉鼻相互交合，得音一十；又「衰」「(ㄤ)」「孃」「(ㄤ)」二音，有餘不盡。三合而成五音：共三十二音，為韻父。韻母二十二位，則韻母也。橫轉各有五子，子凡若干。萬有不齊之聲無不可資母以及父，隨父而歸宗，因宗以歸祖，由祖以歸元，天地之秘藏，一朝啟之。歸山後次第成音也。(同上，卷三，頁四十六，四十七。)

這是他衡州署中所定的初稿，既云「歸山後，次第成音」，則全書終未寫定，也未可知。但是全書山認其書已經完成，並謂「此書多得之大氣以外，囊括浩博，學者雖見而未能通。……世有如鬼子止陳直辨者，倘附存其新韻譜之目，而以予所述其書之大志志於其後，猶可慰繼莊於身後也。」(歸山集，卷二十

八，頁十二，又頁十六。)關於這書是否完成我們姑且不必管他，單看上面所說：「八音立而四海之音可齊」和「萬有不齊之聲，無不可資母以及父，隨父而歸宗」云云，便可想見他對於國語統一的意義是清楚的。那末假使此書不佚，理想國語統一的實現不知要提早若干年了！

繼莊對於方音尤為注意，他說：「予途中思得精七音之法，宇宙音韻之變遷，無不可紀。其法即用余新韻譜以諸方土音讀之，各郡自為一本，逐人便可印傳。以此法授諸門人子弟，隨地可讀。不三四年九州之音畢矣。思得之不在狂喜。(同上，卷三，頁四十四，四十五。)

我們現在打算的調查方音計畫，繼莊在二百多年前已經想到了，這能不佩服他眼光的深遠嗎？總之，繼莊在音韻學上的貢獻，就在注重方音和異族語言兩點。他在湖南時，聽見康甲夫家所藏劉孔當的玉經音韻附有琉球紅夷文字，甚至說這正是他「歷金而求，裏破以竊」的東西，深以面失為憾。我們姑且不論他新韻譜的價值如何，就論這種治學的精神和方法，已儘可作我們的楷模了。但是繼莊治學是以「利濟天下」為目的者，為什麼致力在

這平常人所認為不切人生日用的音韻學呢？因為繼莊對於音韻學，並不把他當作清閒的奢侈品，仍舊拿他當作應用的必需品。他一方面想定新韻譜以齊四海之音；一方面又想在方音書內附載土音讀和便音讀，以考見各地人民

性情風俗之徵末；所以在他看來，音韻學還是和人生有關係的。就是從現在的立場講，統一國音和調查方音兩件事，還不是足以「利濟天下」的運動嗎？從事於國語運動的同志們，請不要忘却這二百多年前的先知先覺者！

國音與川音

(一)四川楊嘉文君來信

逕啟者，查中華書局印行的新華制初級國語教授法第一册112頁，注「給(ㄉ)」，按中華注國語字彙未集12頁注「給(ㄉ)」，附查覆示，應從何音。附呈國音川音對照表，乞賜審查！此致國語統一籌備委員會公鑒。

楊嘉文

國音川音對照表
國語統一籌備委員會，議決以北平音為標準，昨經教育部令飭遵行。那麼，川音應改更的有那些？現在我把他彙集成表，和國音並列，以供川省留心國語諸同志的檢察。

ㄍ	ㄎ	耕羹更更庚庚
ㄎ	ㄎ	廣梗鏡耿鯨
ㄉ	ㄉ	肯坑徑迳阮
ㄉ	ㄉ	橫亨恆恆所衡衛
ㄉ	ㄉ	蒸徵征爭爭鄭鄭
ㄉ	ㄉ	慈成症症症症
ㄉ	ㄉ	然征禪禪証証
ㄉ	ㄉ	峰峰
ㄉ	ㄉ	秤稱成城程澄呈
ㄉ	ㄉ	承處乘撐逞逞
ㄉ	ㄉ	根根
ㄉ	ㄉ	生甥聲升繩勝利
ㄉ	ㄉ	勝聖省昇性笙笙
ㄉ	ㄉ	仍仍
ㄉ	ㄉ	增贈擇摺贈贈
ㄉ	ㄉ	摺摺
ㄉ	ㄉ	會會
ㄉ	ㄉ	僧僧
ㄉ	ㄉ	櫻櫻櫻櫻櫻櫻
ㄉ	ㄉ	營營營營
ㄉ	ㄉ	映映映映
ㄉ	ㄉ	印硬鞏鞏
ㄉ	ㄉ	冰永榮
ㄉ	ㄉ	冰兵丙柄餅品並

